

Sprawa C-187/07

Postępowanie karne przeciwko Dirkowi Endendijkowi

(wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym
złożony przez Rechtbank Zutphen)

Dyrektywa 91/629/EWG — Decyzja 97/182/WE — Hodowla cieląt —
Indywidualne boksy — Zakaz uwiązywania cieląt — Znaczenie
czasownika „uwiązać” — Rodzaj i długość uwięzi — Rozbieżności
pomiędzy wersjami językowymi — Jednolita wykładnia

Wyrok Trybunału (siódma izba) z dnia 3 kwietnia 2008 r. I - 2117

Streszczenie wyroku

1. *Prawo wspólnotowe — Wykładnia — Teksty wielojęzyczne*
2. *Rolnictwo — Zbliżanie ustawodawstw — Minimalne normy ochrony cieląt — Dyrektywa 91/629 (dyrektywa Rady 91/629)*

1. Przepisy wspólnotowe należy interpretować i stosować w sposób jednolity w świetle wersji sporządzonych we wszystkich językach urzędowych Wspólnoty Europejskiej.
należy interpretować z uwzględnieniem ogólnej systematyki i celu uregulowania, którego jest częścią.

(por. pkt 22–24)

Sformułowanie użyte w jednej z wersji językowych przepisu wspólnotowego nie może służyć za jedyną podstawę jego wykładni ani też nie można mu przypisywać pierwszeństwa w stosunku do innych wersji językowych. Takie podejście byłoby bowiem niezgodne z wymogiem jednolitego stosowania prawa wspólnotowego.

2. W rozumieniu dyrektywy 91/629 ustanawiającej minimalne normy ochrony cieląt, zmienionej decyzją 97/182, cielę jest uwiązane, jeżeli jest ono na uwięzi, niezależnie od jej rodzaju i długości oraz powodów, dla których zwierzę jest uwiązane.

W przypadku wystąpienia rozbieżności między różnymi wersjami językowymi tekstu wspólnotowego dany przepis

(por. pkt 26; sentencja)